

Fragebogen für die soziale Beurteilung / Scheda di valutazione sociale
Teil B – parte B

für Frau/Herrn
per la signora/il signore

Geburtsort	Prov.	Geburtsdatum
luogo di nascita	prov.	data di nascita

1 PFLEGEEinstufung	1 LIVELLO ASSISTENZIALE
---------------------------	--------------------------------

Pflegeeinstufung (0 bis 4 bzw. keine)				Livello assistenziale (0 a 4 risp. nessuna)
---------------------------------------	--	--	--	---

2 a) DERZEITIGE BETREUUNGSSITUATION	2 a) SITUAZIONE DELL'ASSISTENZA ATTUALE
--	--

Zutreffendes bitte ankreuzen / prego segnare con una crocetta

1. Wie erfolgt die derzeitige Betreuung des/der Antragstellers/in?				1. Come viene attualmente assistito la/il richiedente
es ist keine Betreuung erforderlich - der/die Antragsteller/in versorgt sich selbst				l'assistenza non è necessaria - la/il richiedente è autosufficiente
teilweise zu Hause durch die eigenen Familienmitglieder/Verwandte/Pflegekräfte und teilweise durch andere ambulante, teilstationäre oder stationäre Dienste				parzialmente a casa dai componenti familiari/parenti/badanti e parzialmente da altri servizi ambulatori, semi residenziali e residenziali
zu Hause - die Pflege erfolgt durch die eigenen Familienmitglieder/Verwandte/Pflegekräfte				a casa - assistenza fornita dai componenti familiari/parenti/badanti

2. Dauer der Unterbringung in einer sanitären Struktur (letzte 12 Monate)				2. Durata totale dei ricoveri in una struttura sanitaria (ultimi 12 mesi)
Keine				nessuna
Zwischen 1 und 20 Tage				da 1 a 20 giorni
Über 20 Tage				oltre 20 giorni

3. Für die Angehörigen/Verwandten stellt die Betreuung des/der Antragstellers/in eine Belastung (Beruf, Wohnsituation, Pflegekenntnis) dar?				3. La cura del/la richiedente aggrava la situazione per il/i congiunto/i familiari stessi (lavoro, situazione abitativa, assistenza)?
nein				no
in geringem Maße				minimalmente
in umfangreichem Maße				molto
extreme Überforderung				sovraccarico estremo

4. Der/die Antragsteller/in benötigt für die Gewährleistung der alltäglichen Bedürfnisse die Unterstützung von öffentlichen und privaten Diensten?				4. Per soddisfare i propri bisogni quotidiani il/la richiedente ha bisogno dell'assistenza offerta dai servizi di assistenza pubblica e privata
nicht notwendig				non ha bisogno
in geringem Maße				minimalmente
in umfangreichem Maße				molto

5. Durch die familiäre Situation - Wohnsituation des/der Antragstellers/in stellt die Unterbringung im Pflegeheim die einzig mögliche Lösung dar?				5. A causa della situazione familiare - situazione abitativa del/la richiedente, l'unica soluzione possibile è il ricovero in casa di riposo
Nein – es gibt auch anderweitige Möglichkeiten				No – esistono anche altre possibilità
Ja – es gibt keine anderen Möglichkeiten				Si – non esistono altre possibilità

6. Durch die Krankheit des/der Antragstellers/in stellt die Unterbringung im Pflegeheim die einzig mögliche Lösung dar?				6. A causa della malattia del/della richiedente l'unica soluzione possibile è il ricovero in casa di riposo
Nein – es gibt auch anderweitige Möglichkeiten				No – esistono anche altre possibilità
Ja – es gibt keine anderen Möglichkeiten				Si – non esistono altre possibilità

2 b) DERZEITIGE WOHSITUATION	2 b) SITUAZIONE ABITATIVA ATTUALE
-------------------------------------	--

1. Wie/wo lebt derzeit der/die Antragsteller/in				1. Come/dove abita attualmente il/la richiedente
Eigene Wohnung/Haus				in casa propria/appartamento proprio
Zusammen/ in Wohngemeinschaft mit Familienangehörigen				Insieme/comunità d'alloggio con i componenti famigliari

2. Zustand der derzeitigen Wohnung (eventuell vor Aufnahme in eine sanitäre/soziale Struktur)				2. Stato dell'abitazione attuale (eventualmente prima del ricovero in una struttura sanitaria/sociale)
gut				buona
ausreichend				sufficiente
schwere Mängel				gravi carenze
nicht zumutbar aus folgenden Gründen:				totalmente inadeguata per i seguenti motivi:

3. Ist die derzeitige Wohnung geeignet, eventuell eine Pflegekraft aufzunehmen oder ist dies aus angegebenen Gründen unmöglich				3. L'abitazione attuale è adatta ad ospitare eventualmente una badante o non risulta adatta per i motivi indicati
ja				si
ja mit geringen baulichen Maßnahmen				si con piccoli adattamenti costruttivi
ja mit wesentlichen/umfangreichen baulichen Maßnahmen				si con notevoli/grandi adattamenti costruttivi
nicht möglich aus folgenden Gründen:				totalmente impossibile per i seguenti motivi:

4. Die derzeitige Wohnung/Unterkunft gewährleistet eine angemessene Pflege und Betreuung des/der Antragstellers/in				4. L'abitazione attuale garantisce la necessaria assistenza e cura del/la richiedente
ja				si
ja mit geringen baulichen Maßnahmen				si con piccoli adattamenti costruttivi
ja mit wesentlichen/umfangreichen baulichen Maßnahmen				si con notevoli/grandi adattamenti costruttivi
nicht möglich aus folgenden Gründen:				totalmente impossibile per i seguenti motivi:

2 c) PERSÖNLICHE SCHWIERIGKEITEN, WELCHE EINE AUFNAHME ERFORDERLICH MACHEN

2 c) SPECIFICHE DIFFICOLTÀ PERSONALI CHE RENDONO NECESSARIA L'ACCOGLIENZA DI TIPO RESIDENZIALE

1. Über welchen Zeitraum wird der/die Antragsteller/in bereits gepflegt?				1. Da quanto tempo il/la richiedente viene già assistito/curato ?
der Antragsteller/in ist/war nicht pflegebedürftig				il/la richiedente non ha/aveva bisogno di assistenza/cura
seit 6 Monaten				da 6 mesi
Zeitraum von 6 Monate bis 18 Monate				periodo da 6 mesi fino a 18 mesi
mehr als 18 Monate				più di 18 mesi

2. Soziales und Beziehungsleben				2. Vita sociale e relazionale
gut - normales/mittleres Beziehungsleben einer Person dieses Alters in seinem/ihrer Umfeld				buona - vita sociale/relazionale normale/media tenendo conto della sua età e dell' ambiente in cui vive
ausreichend - teilweise mangelhaft - das Beziehungsleben ist ziemlich eingeschränkt, immer bezugnehmend auf das Alter und das Umfeld				sufficiente - parzialmente scarsa - la vita sociale è parzialmente limitata sempre tenendo conto della sua età e dell' ambiente in cui vive
unzureichend - schwer mangelhaft - das Beziehungsleben ist so eingeschränkt, dass erste Anzeichen einer krankhaften sozialen Isolierung erkennbar werden				insufficiente - gravi carenze - la vita sociale è limitata in tal modo che sono riconoscibili i primi sintomi di isolamento sociale morbosio
absolut nicht vorhanden - es besteht eine Situation von Asozialität und totaler Isolierung				totalmente assente - esiste una situazione di asocialità e isolamento totale

3. Wer ist zur Zeit die Hauptpflegeperson?				3. Da chi viene attualmente curato il/la richiedente
der/die Antragsteller/in ist nicht pflegebedürftig				la/il richiedente non ha bisogno di assistenza/cura
externe Pflegekraft – Verwandte – Geschwister				persona esterna – badante – parenti – sorelle/fratelli
eigene Familienmitglieder Kinder / Ehegatte/in				componenti famigliari figli/coniuge

4. Decken die ambulanten Dienste den erforderlichen Pflegebedarf ab?				4. I servizi ambulatori coprono il fabbisogno della cura?
ja				si
teilweise				parzialmente
nein				no

3 ZEITPUNKT DES EINGEREICHTEN AUFNAHMEANTRAGES

3 DATA DELLA CONSEGNA DELLA DOMANDA

vor weniger als 1 Monat				meno di 1 mese fa
eingereicht am _____				presentato il _____

4 WEITERE BEWERTUNGSPUNKTE**4 ULTERIORI ELEMENTI DI VALUTAZIONE**

Punkte ärztlicher Fragebogen		Punti questionario medico
------------------------------	--	---------------------------

Ansässigkeit in der eigenen Gemeinde nur für Bewertung außerhalb der besonderen Betreuungsformen (intensiv - extensiv) ansässig von _____ bis _____ ansässig von _____ bis _____ ansässig von _____ bis _____ Dauer der Ansässigkeit insgesamt: _____		Residenza nel proprio comune solo per la valutazione al di fuori di specifiche forme d'assistenza (intensiva - estesa) residente dal _____ al _____ residente dal _____ al _____ residente dal _____ al _____ periodo complessivo di residenza: _____

Insgesamte Punkteanzahl**Somma complessiva dei punti**

Ort – Datum _____

Luogo – data _____

 Bezirksgemeinschaft Pustertal
 Comunità Comprensoriale Valle Pusteria

 Wohn- und Pflegeheime Mittleres Pustertal
 Centro residenziale di cura Media Pusteria